



PRAKTICA LB2

**Bedienungsanleitung
Kezelési utasítás
Instrucțiune de deservire
Uput za rukovanje**



Bedienteile der PRAKTICA LB 2

- 1 Filteranschlußgewinde
- 2 Fotoelement
- 3 Rückspulknopf
- 4 Steckschuh
- 5 Belichtungszeiten-Einstellknopf
- 6 Spannhebel
- 7 Bildzähler
- 8 Drahtauslöser-Anschlußgewinde
- 9 Auslöser

A PRAKTICA LB 2 kezelőelemei

- 1 Fényszűrők csatlakozó menete
- 2 Fényelem
- 3 Visszatekeréscselőgomb
- 4 Tartópapucs
- 5 A megvilágítás idejét beállító gomb
- 6 Gyorsfelhúzókar
- 7 Képszámláló
- 8 Fémkioldó csatlakozó menete
- 9 Kioldó

Piese de deservire ale aparatului PRAKTICA LB 2

- 1 Filet de racordare pentru filtru
- 2 Element fotosensibil
- 3 Buton de reînfăşurare
- 4 Papuc de fixare
- 5 Buton de reglare pentru timpii de expunere
- 6 Pîrghie de armare
- 7 Contor de imagini
- 8 Filet pentru racordarea declanşatorului flexibil
- 9 Declanşator

Dijelovi Kamere PRAKTICA LB 2

- 1 Narez za priključak filtera
- 2 Fotoelement
- 3 Dugme za premotavanje filma
- 4 Utična stopica
- 5 Dugme za reguliranje vremena osvjetljenja
- 6 Pritezna poluga
- 7 Brojilo slika
- 8 Priključni narez za žičani okidač
- 9 Okidač



Im Text der Bedienungsanleitung sind die Hinweiszahlen auf die Bedienteile in () gesetzt.

A kezelési utasítás szövegében a kezelőelemekre utaló számok zárójelben vannak.

În textul instrucțiunii de deservire cifrele indicatoare pentru piesele de deservire sînt așezate în ().

U tekstu za rukovanje kamerom brojke dijelova za posluživanje stavljene su u zagradu ().

- 10 Blendenring
- 11 Entfernungseinstellring
- 12 Schärfentiefskala
- 13 Knopf
- 14 gerändelter Skalenring mit Belichtungszeitwerten
- 15 Markierung für ASA-Skala
- 16 Fenster für ASA-Skala
- 17 Rückspulkurbel
- 18 Skalenring mit Blendenzahlen
- 19 Markierung für DIN-Werte
- 20 Fenster für DIN-Skala
- 21 Fenster für Meßwerkzeiger
- 22 Mittenkontakt
- 23 Marke für Belichtungszeiteneinstellung

- 10 Fényrekeszgyűrű
- 11 Távolságbeállító gyűrű
- 12 Mélységélesség-skála
- 13 Gomb
- 14 Recézett skálagyűrű a megvilágításidő-értékekkel
- 15 ASA értékek jelzése
- 16 ASA skála ablaka
- 17 Visszatekericselőkar
- 18 Skálagyűrű fényrekeszértékekkel
- 19 DIN értékek jelzése
- 20 DIN skála ablaka
- 21 Mérőműmutató ablaka
- 22 Középpérntkező
- 23 A megvilágítási idő beállításának jelzése

- 10 Inelul diafragmelor
- 11 Inel de reglare a distanței
- 12 Scala profunzimii
- 13 Buton
- 14 Inel gradat zimțat cu valorile timpului de expunere
- 15 Marcaj pentru valorile ASA
- 16 Cadran pentru scala ASA
- 17 Manetă de reînfașurare
- 18 Inel gradat cu valorile diafragmei
- 19 Marcaj pentru valorile DIN
- 20 Cadran pentru scala DIN
- 21 Cadran pentru acul indicator al mecanismului de măsurare
- 22 Contact de centru
- 23 Marcaj pentru reglarea timpilor de expunere

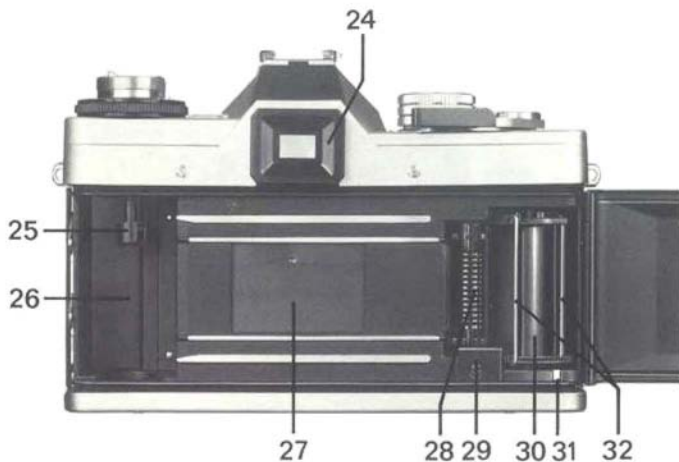


- 10 Prsten za podešavanje otvora blende
- 11 Prsten za postavljanje razdaljine
- 12 Skala dubinske oštine
- 13 Dugme
- 14 Nazupčena ivica prstena skale s vrijednostima vremena osvjetljenja
- 15 Oznaka za ASA-vrijednosti
- 16 Prozorčić za ASA-skalu
- 17 Ručica za premotavanje filma
- 18 Prsten skale s brojkama blende
- 19 Oznaka za DIN-vrijednosti
- 20 Prozorčić za DIN-skalu
- 21 Prozorčić za kazaljku mjerne sprave
- 22 Središnji kontakt
- 23 Oznaka za podešavanje vremena osvjetljenja

- 24 Okularfassung mit Zubehörwechselstelle
- 25 Rückspulmitnehmer
- 26 Patronenraum
- 27 Stahllamellen-Schlitzverschluß
- 28 Filmtransportrolle
- 29 Halteböckchen
- 30 Aufwickelspule
- 31 Marke für Filmeinlegen
- 32 Fangbügel

- 24 Okulárfoglat a tartozékcseré helyével
- 25 Visszatekerő menesztő
- 26 Kazettaház
- 27 Acéllamellás redőnyzár
- 28 Filmtovábbító henger
- 29 Megakasztó bütyök
- 30 Feltekerő orsó
- 31 A filmbetevés jelzése
- 32 Befogó kengyel

- 24 Montura ocularului cu loc de schimbare al accesoriilor
- 25 Antrenorul reînfaşurării
- 26 Spaţiul casetei
- 27 Obturator-perdea cu lamele de oţel
- 28 Rolă de transport al filmului
- 29 Capră de susţinere
- 30 Bobină de înfaşurare
- 31 Marcaj pentru introducerea filmului
- 32 Etrier de prindere



- 24 Grlo okulara s mjestom izmjene pribora
- 25 Zahvatnik za premotavanje filma
- 26 Ležište za kasetu
- 27 Rasporni zapor sa čeličnim lamelama
- 28 Valjak za pomicanje filma
- 29 Držač
- 30 Kalem za namotavanje filma
- 31 Oznaka za ulaganje filma
- 32 Prihvatač filma



- 33 Stativanschluß
34 Rückspulauslöser

- 33 Tartóállvány csatlakozás
34 Visszatekerés kioldója

- 33 Filet pentru stativ
34 Declanşatorul reînfăşurării

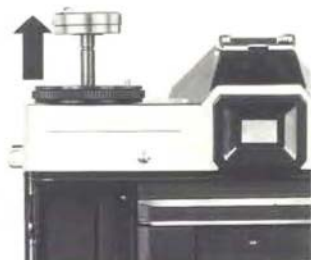
- 33 Priključak za stativ
34 Dugme za oslobađanje snimljenog filma

Wir wünschen Ihnen mit dieser modernen Spiegelreflexkamera viel Erfolg. Sie besitzen eine Kamera mit einem neuartigen Stahl-lamellen-Schlitzverschluß. Hohe Zeitkonstanz, kurze Synchronzeit für Elektronenblitzaufnahmen sind seine besonderen Merkmale. Der eingebaute Außen-Belichtungsmesser sichert Ihnen eine exakte Bestimmung des Blenden- und Zeitwertes.

Sok sikert kívánunk Önnek ehhez a modern tükörreflexes kamerához! Újszerű acéllamellás redőnyzárral ellátott fényképezőgép birtokosa. Nagy időállandóság és rövid szinkronidő elektromos villanókészülékkel történő felvételnél — ezek a különösen kiemelendő tulajdonságok. A beépített külső megvilágításmérő biztosítja a fényrekesz- és időérték egzakt meghatározását.

Vă urăm mult succes cu acest aparat modern cu reflexie speculară. Ați intrat în posesia unui aparat de fotografiat cu un obturator-perdea nou cu lamele de oțel. Caracteristicile principale ale aparatului de fotografiat sînt constantă mare în timp, și timp scurt de sincronizare pentru fotografii făcute cu lumina-fulger. Exponometrul exterior montat vă asigură o determinare exactă a valorii diafrămei și de timp.

Želim Vam mnogo uspjeha s ovom suvremenom zrcalno-refleksnom kamerom. Vlasnik ste kamere, koja ima novu vrst raspornog zapora sa čeličnim lamelama. Osobite značajke ove kamere su velika preciznost vremena osvjetljenja i kratko sinhrono vrijeme za snimanje elektronskom bljeskalicom. Ugrađeni svjetlomjer jamči za precizno određivanje vrijednosti blende i vremena.



Rückwand öffnen

Rückspulknopf (3) bis zum harten Anschlag nach oben ziehen. Dadurch wird die Rückwand entriegelt und kann aufgeklappt werden. Bildzähler (7) springt dabei selbsttätig in die Ausgangsstellung.

Hátlap nyitása

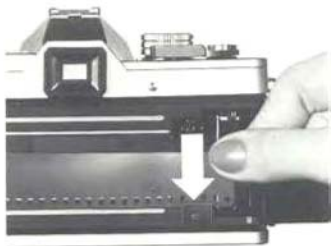
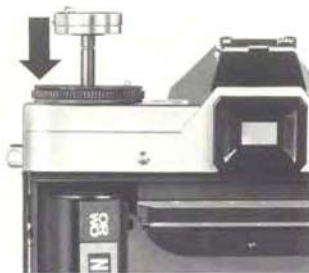
A visszatekeréscselő gombot (3) erőteljes ütközésig felfelé húzzuk. Ezáltal feloldjuk a hátlap reteszét és azt felnyithatjuk. A képszámláló (7) ez alkalommal önműködően rááll a kiindulópontra.

Deschiderea peretelui din spate

Butonul de reînfașurare (3) se trage pînă la limită în sus. Prin aceasta se deblochează peretele din spate și poate fi deschis prin rabatare. Contorul de imagini (7) sare automat în poziția sa inițială.

Otvaranje stražnjeg poklopca

Dugme za premotavanje filma (3) povući prema gore. Time se stražnji poklopac oslobodi zasuna te se može otvoriti. Pri tome brojilo slika (7) automatski skoči u polazni položaj.



Film einlegen

Filmpatrone einlegen. Fangbügel (32) dürfen nicht nach oben stehen, ggf. am gerändelten Spulenteller einstellen. Filmzunge bis zur grünen Marke (31) ziehen, unter das Halteböckchen (29) schieben. Zähne der Filmtransportrolle (28) müssen in die Filmperforation eingreifen.

Bei starker Filmkrümmung einen Fangbügel durch Drehen am Spulenteller auf den Film auflegen. Rückspulknopf (3) wieder eindrücken, ggf. dabei drehen.

Film befütze

Behelyezzük a filmkazettát. A fogó kengyelnek (32) nem szabad felfelé állnia, adott esetben a recézett orsótányéron állítsuk be. A filmnyelvet a zöld jelzésig (31) húzzuk majd a megakasztó büttyök alá toljuk (29). A filmtovábbító henger (28) fogainak bele kell akadnia a film lyukaiba.

Erős filmgörbülésnél az egyik fogókengyelt az orsótányéron eszközöndő forgatással helyezzük rá a filmre. A visszatekereselőgombot (3) nyomjuk újra be, adott esetben csavarjuk.

Introducerea filmului

Se introduce caseta filmului. Etrierul de prindere (32) nu are voie să stea în sus, în caz de nevoie se va regla de la discul zimțat al bobinei. Limba filmului se va scoate pînă la marcajul verde (31) și se trece sub capra de susținere (29). Dinții rolei de transport al filmului (28) trebuie să angreneze în perforația filmului.

Dacă filmul este puternic ondulat, un etrier de prindere se va așeza peste film prin rotirea discului zimțat. Butonul de reînfășurare (3) se apasă la loc, dacă este nevoie rotindu-se puțin.

Ulaganje filma

Uložiti kasetu s filmom. Prihvatač filma (32) ne smije stajati prema gore — po potrebi podesiti okretanjem nazupčene ivice kalema. Jezik filma povući do zelene oznake (31) i gurnuti pod držač (29). Zubi valjka za pomicanje filma (28) moraju zahvatiti u perforaciju filma.

Ukoliko je film jako zakrivljen, treba na njega položiti prihvatač filma. Dugme za premotavanje filma (3) opet utisnuti i po potrebi pri tome zakretati.



Rückwand schließen

Rückwand an der Riegelseite gegen den Kamerakörper drücken. Sie verriegelt sich selbsttätig.

Hátlap zárása

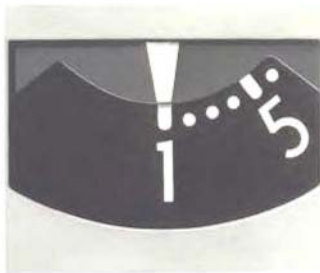
A hátlapot a zároidalon nyomjuk a fényképezőgépre. Így ez magától lezáródik.

Inchiderea peretelui din spate

Peretele din spate se va apăsa pe partea de înzăvorîre de corpul aparatului de fotografiat. Se blochează automat.

Zatvaranje stražnjeg poklopca

Stražnji poklopac na strani zasuna pritisnuti prema tijelu kamere. Poklopac se automatski zatvara.



Aufnahmebereitschaft herstellen

Der Spannhebel (6) besitzt einen Leerhub von etwa 15° und kann so in die Bereitschaftsstellung gebracht werden (Griffsicherheit bei Serienaufnahmen). Spannhebel (6) vollständig bis Anschlag schwenken, zurückführen und Kamera mit Auslöseknopf (9) auslösen. Vorgang wiederholen und anschließend nochmals spannen. Der automatische Bildzähler (7) zeigt jetzt die Bildzahl 1 an.

Felvételi készenlét megteremtése

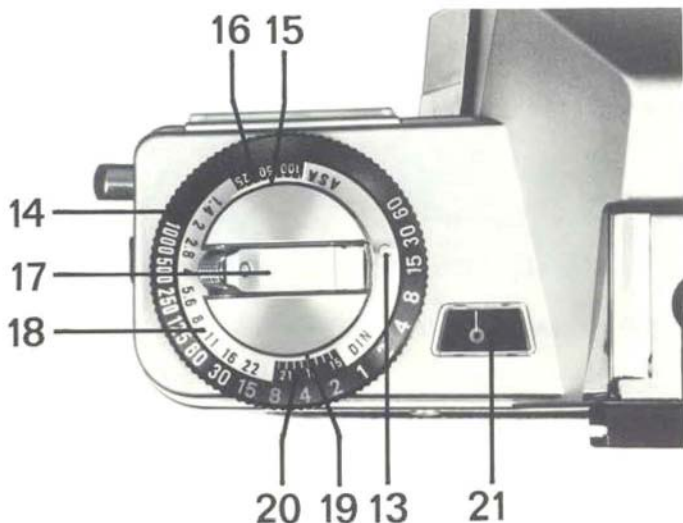
A gyorsfelhúzókar (6) 15 fokos (megközelítőleg) üres menettel rendelkezik és így készenléti helyzetbe hozható. (Fogásbiztonság sorozatfelvételeknél.) A felhúzókart (6) teljes ütközésig elfordítjuk majd visszaengedjük és a kioldógomb (9) segítségével kioldjuk a fényképezőgépet. Ismételjük meg ezt az eljárást és utána még egyszer húzzuk fel. Az automatikus képszámláló most (7) az „1”-es képszámot mutatja.

Pregătirea pentru fotografiere

Pîrghia de armare (6) are o cursă de mers în gol de cca. 15° și poate fi adusă în acest fel în poziția pregătirii pentru fotografiere (siguranță de manevrare la fotografii făcute în serie). Pîrghia de armare (6) se va rabate complet pînă la limită, se va aduce înapoi și aparatul de fotografiat se declanșează cu butonul de declanșare (9). Operația se repetă și apoi se armează din nou. Contorul automat de imagini (7) indică acum cifra 1.

Priprema za snimanje

Pritezna poluga (6) ima slobodni hod od oko 15° te se tako može dovesti u položaj spremnosti (sigurnost zahvata pri serijskom snimanju). Priteznu polugu (6) zakrenuti potpuno do graničnika, vratiti je, te pritisnuti okidač (9). Postupak ponoviti te nakon toga odmah još jednom pritegnuti. Automatsko brojilo slika (7) pokazuje sada brojku slike 1.



Belichtungsmessung

Markierung (15) bzw. (19) auf den Empfindlichkeitswert des eingelegten Films mit Hilfe des Knopfes (13) drehen.

Belichtungsmessung: Kamera auf den Aufnahmegegenstand richten. Achtung! Fenster des Fotoelementes (2) nicht verdecken. Meßwerkzeiger im Fenster (21) durch Verstellen des äußeren gerändelten Skalenringes (14) auf die Mitte der Kreismarke bringen. Somit stehen die Blendenzahlen (Skalenring 18) den Belichtungszeitwerten (Skalenring 14) gegenüber. Alle diese Belichtungszeit-Blenden-Paare führen zur richtigen Belichtung.

Die für das Motiv am besten geeignete Kombination wird auf den Blendenring des Objektivs (10) bzw. den Belichtungszeiten-Einstellknopf (5) entsprechend übertragen (z. B.: Blende 8 – Belichtungszeit $1/125$ s).

Kann der Meßwerkzeiger nicht auf die Mitte der Kreismarke gebracht werden, so liegt die Leuchtdichte des Aufnahmeobjektes außerhalb des Arbeitsbereiches des Belichtungsmessers.

Fénymérés

A (15)- illetve a (19)- es jelzést a gomb (13) segítségével a behelyezett film érzékenységi értékére csavarjuk.

Fénymérés: A fényképezőgépet a felvétel tárgyára irányítjuk. Figyelem! Ne takarjuk el a fényelem (2) ablakát! Az ablakocskában (21) lévő mérőműmutatót a külső recés skálagyűrű (14) forgatásával a körjelzés közepére állítjuk. Ezáltal a fényrekeszértékek (skálagyűrű 18) a megvilágításidő értékeivel (sk. gy. 14) szemben helyezkednek el. Mindezek a megvilágításidő-fényrekeszpárok helyes megvilágítást eredményeznek.

A motívum számára legmegfelelőbb kombinációt a követelménynek megfelelően átvisszük az objektív (10) fényrekeszgyűrűjére, illetve a megvilágításidőt beállító gombra (5). (Pl.: 8-as fényrekesznyílás — $\frac{1}{125}$ mp megvilágítási idő.)

Ha a mérőműmutatót nem lehet a körjelzés közepére állítani, akkor a felvételi tárgy fényerőssége a fénymérő hatósugarán kívülre esik.

Măsurarea expunerii

Marcajul (15) resp. (19) se va roti cu ajutorul butonului (13) pe valoarea sensibilității rolfilmului introdus.

Măsurarea expunerii: Aparatul se va îndrepta pe obiectul de fotografiat. Atenție! Cadranul elementului fotosensibil (2) nu va fi acoperit. Acul indicator al mecanismului de măsurare din cadrulul (21) se va aduce prin rotirea inelului gradat zimțat exterior (14) pe centrul marcajului circular. În acest fel valorile diafragmei (inelul gradat 18) se află în fața valorilor timpilor de expunere (inelul gradat 14). Toate aceste perechi formate din timp de expunere — diafragmă rezultă o expunere corectă.

Combinația cea mai avantajoasă pentru motivul ales se va transpune pe inelul diafragmelor al obiectivului (10) resp. corespunzător butonului de reglare al timpilor de expunere (5) (de ex. diafragma 8, timp de expunere $\frac{1}{125}$ s).

Dacă acul indicator al mecanismului de măsurare nu poate fi reglat pe centrul marcajului circular, densitatea luminoasă al obiectului de fotografiat se află în afara domeniului de lucru al exponometrului.

Mjerenje osvjetljenja

Oznaku (15) odnosno (19) okrenuti pomoću dugmeta (13) na vrijednost osjetljivosti uloženog filma.

Mjerenje osvjetljenja: kameru usmjeriti prema objektu koji želimo snimiti. Pozor! Prozorčić fotoelementa (2) se ne smije pokriti. Kazaljku mjerne sprave (21) podešavanjem nazupčene ivice prstena skale (14) dovesti do sredine kružne oznake. Pri tome stoje brojke blende (prsten skale 18) nasuprot vrijednostima vremena osvjetljenja (prsten skale 14). Time se postiže ispravno osvjetljivanje.

Najprikladnija kombinacija za motiv koji se snima prenosi se na prsten za podešavanje otvora blende (10) odnosno na dugme za reguliranje vremena osvjetljenja (na primjer: blenda 8 – vrijeme osvjetljenja $\frac{1}{125}$ s).

Ako se kazaljka mjerne sprave ne može dovesti do sredine kružne oznake, onda osvjetljenost snimanog objekta leži van dometa svjetlomjera.



Belichtungszeit einstellen

Symbol 

für Aufnahmen mit Elektronenblitz
(ca. $\frac{1}{125}$ s),

Einstellung B

für Langzeitbelichtung. Verschluß bleibt so lange geöffnet, wie der Auslöser gedrückt wird.

2 s bis 60 s

(grün) für Aufnahmen bei geringer Objekthelligkeit. Stativ erforderlich.

1 s bis $\frac{1}{15}$ s

(orangefarben) für Aufnahmen bei geringer Objekthelligkeit. Stativ erforderlich.

$\frac{1}{30}$ s bis $\frac{1}{1000}$ s

(weiß) für Aufnahmen bei guter Objekthelligkeit.

Knopf (5) drehen, bis gewünschte Zahl dem orangefarbenen Dreieck gegenübersteht. Zwischenwerte nicht einstellbar!

A megvilágítási idő beállítása

Jel 

Elektromos villanófénnyel történő felvételhez (kb. $\frac{1}{125}$ mp),

B beállítás

hosszú megvilágítási idő esetén. A zár addig marad nyitva, míg le nem nyomjuk a kioldót.

2 mp–60 mp

(zöld) csekély mértékben megvilágított tárgyak felvételekor. Tartóállvány szükséges.

1 mp– $\frac{1}{15}$ mp

(narancsszínű) csekélyen megvilágított tárgyak felvételekor. Tartóállvány szükséges.

$\frac{1}{30}$ mp– $\frac{1}{1000}$ mp

(fehér) jól megvilágított tárgyak fényképezésénél.

Az (5)-ös gombot csavarjuk, amíg a kívánt szám szemben nem áll a narancsszínű háromszöggel. Közbeső értékeket nem állíthatunk be!

Reglarea timpului de expunere

Simbolul 	pentru fotografii cu fulgerul electronic (cca. $\frac{1}{125}$ s),
Reglarea pe B	pentru expuneri de durată. Obturatorul rămîne deschis, cît se apasă pe declanșator.
2 s la 60 s	(verde) pentru fotografii făcute pe un obiect cu luminozitate redusă. Este necesar stativul.
1 s la $\frac{1}{15}$ s	(portocaliu) pentru fotografii făcute pe un obiect cu luminozitate redusă. Este necesar stativul.
$\frac{1}{30}$ la $\frac{1}{1000}$ s	(alb) pentru fotografii făcute pe un obiect cu luminozitate optimă.

Butonul (5) se rotește pînă ce cifra dorită se află în fața triunghiului de culoare portocalie. Nu se pot regla valori intermediare!

Podešavanje vremena osvijetljenja

Simbol 	za snimke s elektronskom bljeskalicom (oko $\frac{1}{125}$ s).
B	za dugotrajno osvijetljenje. Zapor ostaje tako dugo otvoren dok je okidač pritisnut.
2 s do 60 s	(zeleno) za snimke pri neznatnoj osvijetljenosti snimanog objekta. Potreban je stativ.
1 s do $\frac{1}{15}$ s	(narančasto) za snimke pri neznatnoj osvijetljenosti snimanog objekta. Potreban je stativ.
$\frac{1}{30}$ s do $\frac{1}{1000}$ s	(bijelo) za snimke pri dobroj osvijetljenosti snimanog objekta.

Dugme za reguliranje vremena osvijetljenja (5) okretati sve dok željena brojka ne stane nasuprot narančastom trokutu. Međuvrijednosti se ne mogu postavljati.



Blendenzahl einstellen

Die Blendenzahl am Blendenring (10) der Marke auf Objektivfassung gegenüberstellen. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende (ADB) bleibt die Blende dabei voll geöffnet. Erst beim Auslösen schließt sie sich auf den eingestellten Wert. Bei der PRAKTICA LB 2 öffnet sich die Blende sofort nach dem Verschlussablauf. Bei einer Reihe von Objektiven kann die Blende von Hand geschlossen und so die Schärfentiefe im Sucherbild kontrolliert werden. Dies wird je nach Ausführung des Objektives durch Drücken der Handabblendtaste (Abb. S. 22 links) oder durch Betätigen des Umschalters für die Blendenfunktion von A (Automatik) auf M (Manuell) (Abb. S. 22 rechts) erreicht.

A fényrekeszérték beállítása

A fényrekeszgyűrűn (10) lévő fényrekeszértéket szembeállítjuk az objektívfoglaton lévő jelzéssel. Automatikus nyomófényrekeszszel (ADB) ellátott objektíveknel ilyenkor a fényrekesz teljesen nyitva marad. Csak a kioldásnál záródik a megfelelő értékre. A PRAKTICA LB 2-nél a fényrekesz azonnal kinyílik a zár lefutása után. Több különböző objektívnél a fényrekeszt kézzel is lehet zární és így lehetővé válik a mélységélesség ellenőrzése a keresőképen. Ezt a kézi lerekeszelés billentyűjének (22. ábra balra) megnyomásával érjük el vagy pedig a fényrekesz működését szabályozó átkapcsoló átállításával az A helyzetből (automatikus) az M helyzetre (manuális) (lásd 22. ábra jobbra) attól függően milyen kivitelű objektívről van szó.

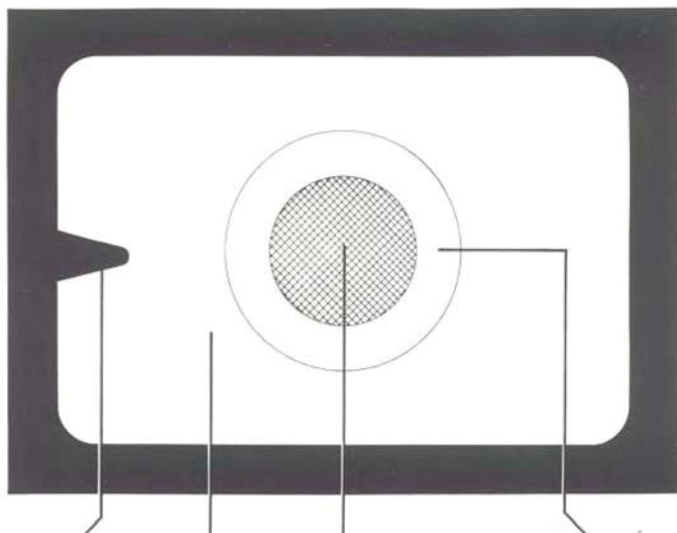


Reglarea valorilor diafragmei

Valoarea diafragmei de pe inelul diafragmelor (10) se va așeza în fața marcatului de pe montura obiectivului. La obiective cu diafragmă automată cu închidere la declanșare (ADB) diafragma rămâne complet deschisă. De abia la declanșare se închide pe valoarea prereglată. La PRAKTIKA LB 2, diafragma se deschide imediat după desfășurarea obturatorului. La o serie de obiective diafragma poate fi obturată manual și deci profunzimea controlată în imaginea din vizor. Acest lucru se obține prin apăsare pe butonul de diafragmare manuală (fig. de pe pg. 22 stînga) sau prin modificarea poziției comutatorului pentru funcția diafragmei de pe A (automată) pe M (manual) (fig. de pe pg. 22 dreapta), dependent de execuția obiectivului.

Podeșavanje brojke blende

Brojku blende na prstenu za podešavanje otvora blende (10) postaviti nasuprot oznaci na grlu objektivu. Kod objektivu s automatskom blendom (ADB) ostaje blenda pritom potpuno otvorena. Tek pri okidanju blenda se zatvori na postavljenu vrijednost. Kod kamere PRAKTIKA LB 2 otvara se blenda odmah nakon isteka zapora. Kod niza objektivu može se rukom zatvarati blenda i time kontrolisati oštrina slike u viziru. Ovo se postiže pritiskanjem dugmeta za ručno zatvaranje blende (sl. 22, levo) ili premeštanjem preklopke za funkciju blende od A (automatika) na M (manuelno) (sl. 22, desno) zavisno o izvedbi objektivu.



Signal	bildaufhellende Fresnellinse	Mikroprismen- raster	Mattscheiben- ringfeld
--------	---------------------------------	-------------------------	---------------------------

jel	képvilágosító Fresnel lencse	mikroprizma- raszter	gyűrűalakú matt- üvegmező
-----	---------------------------------	-------------------------	------------------------------

Semnal	Lentilă Fresnel cu mărirea luminozității	Rastru micro- prismatic	Cîmp inelar mat
--------	--	----------------------------	-----------------

Signal	Fresnelova leća za svjetloću slike	Mikroprizmatski raster	Kružno polje mutne ploče
--------	---------------------------------------	---------------------------	-----------------------------

Bildschärfe einstellen

Das Scharfeinstellen ist nach dem Mikroprismenraster oder Mattscheibenringfeld möglich.

A képelesség beállítása

A kép élességét a mikroprizmaraszter vagy a gyűrűalakú matt-
üvegmező segítségével lehet beállítani.

Reglarea clarității imaginii

Claritatea imaginii se poate regla în baza rastrului microprismatic sau al câmpului inelar mat.

Podešavanje oštine slike

Podešavanje oštine je moguće pomoću mikroprizmatskog rastera ili na kružnom polju mutne ploče.



unscharf
neclar

nem éles
neoštro



scharf
clar

éles
oštro

Einstellen mit dem Mikroprismenraster

Die richtige Bildschärfe ist eingestellt, wenn das Bild innerhalb des Mikroprismenrasterfeldes klar und flimmerfrei sichtbar ist.

A mikroprizmaraszterral történő beállítás

A helyes képélességet akkor állítottuk be, ha a kép a mikroprizmaraszter-mezőben tisztán és villogásmentesen látható.

Punerea la punct cu rastrul microprismatic

Claritatea corectă a imaginii este atunci reglată, când imaginea în cadrul cîmpului rastrului microprismatic este clară și nu licărește.

Podešavanje oštřine mikroprizmatiskim rasterom

Prava oštřina je postavljena kada se slika vidi jasno i bez trepenja unutar polja mikroprizmatiskog rastera.

Einstellen mit dem Mattscheibenringfeld

Entfernungseinstellring drehen, bis das Motiv klar und scharf im Mattscheibenringfeld erscheint.

Einstellmethode für Lupen- und Mikroaufnahmen sowie beim Verwenden von Objektiven mit kleiner relativer Öffnung (Blendenzahl größer als 4).

Das mattierte Fresnelfeld ist nicht zum Einstellen der Bildschärfe vorgesehen.

A gyűrűalakú matt-üvegmezővel történő beállítás

A távolságbeállító gyűrűt addig csavarjuk, míg a motívum tisztán és élesen meg nem jelenik a gyűrűalakú matt-üvegmezőn.

Az ilyen módszert alkalmazzuk beállítás végett nagyítós és mikrofelvételeknél, valamint relatív kisnyílású objektívek használatánál. (A fényrékeszérték négynél nagyobb.)

A matt Fresnel mező nem szolgál a képélesség beállítására.

Punerea la punct cu câmpul inelar mat

Inelul pentru reglarea distanței se va roti pînă ce motivul ales apare clar și bine conturat în câmpul inelar mat.

Metodă de reglare la fotografii făcute cu lupa și microfotografii precum și în cazul folosirii obiectivelor cu o deschidere relativ mică (valoarea diafragmei mai mare decît 4).

Câmpul Fresnel mătuit nu este prevăzut pentru reglarea clarității imaginii.

Podeșavanje oštine na kružnom polju mutne ploče

Okretati prsten za podešavanje razdaljine sve dok se snimani motiv ne pojavi jasno i oštro u kružnom polju mutne ploče.

To je način postavljanja oštine za snimke povećalom i za mikro-snimke kao i pri upotrebi objektiva s manjim relativnim otvorom (brojka blende veća od 4).

Mutno Fresnelovo polje nije predviđeno za postavljanje oštine slike.



Schärfentiefeanzeige

Die Grenzen des Schärfentiefebereiches bei entsprechender Blende können auf der Schärfentiefskala (12) abgelesen werden.
Beispiel: 3 m — bei Blendenzahl 8

Schärfentiefe von 2 m bis 6 m

Kontrolle des Schärfentiefebereiches im Sucherbild siehe Abschnitt „Blendenzahl einstellen“.

Infrarotaufnahmen erfordern geringfügige Korrektur der Scharfeinstellung. Ermittelten Entfernungswert dem Infrarotpunkt gegenüberstellen.

A mélységélesség jelzése

A mélységélességi körzet határait megfelelő fényrekesznél a mélységélességi skálán (12) olvashatjuk le.

Példa: 3 m — 8-as fényrekesztéknél mélységélesség 2–6 m-ig.

A mélységélesség ellenőrzése a keresőképen, lásd a „A fényrekesz számának beállítása” című fejezetet.

Az infravörös felvételek szükségessé teszik az élességbeállítás csekélymértékű korrigálását. A megkapott távolsági értéket az infravörös ponttal szemben kell beállítani.

Indicarea profunzimii

Limitele domeniului profunzimii la diafragmă corespunzătoare se pot citi pe scala profunzimii (12).

Exemplu: 3 m — la valoarea diafragmei 8

Profunzime de la 2 m la 6 m

Controlarea domeniului profunzimii în imaginea din vizor vezi la paragraful „Reglarea valorii diafragmei”.

Fotografii făcute la lumină infraroșie cer o mică corectare a reglării clarității. Valoarea stabilită a distanței se va așeza în fața punctului pentru infraroșu.

Stupanj dubinske oštrine

Granice raspona dubinske oštrine pri odgovarajućoj blendi mogu se očitati na skali dubinske oštrine (12).

Primjer: 3 m — pri brojki blende 8

dubinska oštrina od 2 m do 6 m

Kontrola opsega oštrine slike u viziru: vidi odeljak „Podešavanje vrednosti blende”.

Infracrvene snimke iziskuju neznatne korekture postavljanja oštrine. Pronađenu razdaljinu treba staviti nasuprot infracrvenoj tački.

Auslösen und Spannen

Vor dem Auslösen beachten:

1. Bei sichtbarem Signal links im Sucher ist die Kamera nicht aufnahmefähig. Spannhülse (6) bis Anschlag schwenken.
2. Sind Belichtungszeiten von $\frac{1}{15}$ s und länger erforderlich, Stativ und Drahtauslöser verwenden. Auslöser (9) über den leichtgängigen Bereich hinaus gleichmäßig – nicht ruckartig – eindrücken. Nach der Belichtung Aufnahmebereitschaft durch Spannen wieder herstellen.

A fényképezőgép kioldása és felhúzása

A kioldás előtt figyelembe veendő:

1. A keresőben balra látható jelzés esetén a fényképezőgép még nincsen felvételre kész állapotban. A gyorsfelhúzókart (6) fordítsuk el ütközésig.
2. $\frac{1}{15}$ mp-ig vagy hosszabb ideig tartó megvilágítási idő esetében szükségessé válik a tartóállvány vagy fémkioldó használata. A kioldót (9) a könnyenjáró határon túl – nem lökészerűen – egyenletesen benyomjuk. A megvilágítás (exponálás) után felhúzással állítjuk helyre újra a felvételre kész állapotot.

Declanșare și armare

Înainte de declanșare se va ține cont de:

1. Dacă semnalul este vizibil în stînga vizorului, aparatul de fotografiat nu este pregătit pentru fotografiere. Pîrghia de armare (6) trebuie rabătută pînă la refuz.
2. Dacă este necesar de timp de expunere de $\frac{1}{15}$ s sau mai lungi, se va folosi stativul și declanșatorul flexibil. Declanșatorul (9) trebuie apăsat uniform, nu brusc – pînă ce se trece de domeniul unde merge ușor. După expunere, aparatul se pregătește din nou pentru fotografiere prin armare.

Okidanje i natezanje

Prije okidanja treba pripreziti na slijedeće:

1. Kada se vidi signal lijevo u tražilu, kamera nije spremna za snimanje. Priteznu polugu (6) zakrenuti sve do graničnika.
2. Ako su potrebna vremena osvjetljenja od $\frac{1}{15}$ s ili dulja, treba koristiti stativ i žičani okidač. Okidač (9) pritisnuti ravnomjerno – bez trzaja – preko njegovog lakog hoda. Nakon osvjetljenja nategnuti okidač i ponovo uspostaviti spremnost za snimanje.



Filmwechsel

Die mit dem jeweils eingelegten Film erreichbare Bildzahl (12, 20 oder 36 Aufnahmen) am Bildzähler beachten. Ist der Film entsprechend belichtet, Rückspulauslöser (34) drücken (rastet ein). Rückspulkurbel (17) aus dem Rückspulknopf (3) herausklappen und nicht zu schnell in Pfeilrichtung (Markierung auf Kurbel [17]) drehen. Ende des Rückspulens ist durch erhöhten Widerstand und anschließender Leichtgängigkeit zu erkennen. Knopf bis zum Anschlag nach oben ziehen. Rückwand entriegelt. Filmpatrone kann entnommen werden.

Achtung! Sind mehr Aufnahmen als auf der Filmpackung angegeben belichtet worden, kann am Ende der Spannhebel möglicherweise nicht voll geschwenkt werden. Keine Gewaltanwendung. Film zurückspulen.

Filmcsere

A képszámlálón ügyeljünk a mindenkori behelyezett filmmel elérhető képszámra (12, 20 vagy 36 felvétel). Ha az egész filmet megfelelően exponáltuk, akkor nyomjuk meg a visszatekerceselő kioldóját (34) (beakad). A visszatekerceselőkart (17) a visszatekerceselő gombból (3) kimozzgatjuk és nem túl gyorsan a nyíl irányában (karon lévő jelzés, kar: 17) forgatjuk. A visszatekerceselés végét a fokozott ellenálláson és az utána következő könnyű meneten érzékelhetjük. A gombot most ütközésig felfelé húzzuk. A hátlap felnyitódott. A filmkazettát kivethetjük.

Figyelem: Ha több felvételt exponáltunk, mint ami a filmcsomagoláson jelezve van, akkor lehetséges, hogy a végén a felhúzókart nem egészen tudjuk kilendíteni. Ne is erőltessük. Tekercseljük vissza a filmet.

Inlocuirea filmului

Numărul de fotografii ce se poate face cu filmul respectiv introdus (12, 20 sau 36 de fotografii) se va observa la contorul de imagini. Declanșatorul reînfășurării (34) se apasă (se blochează) în momentul în care filmul este expus corespunzător. Maneta de reînfășurare (17) se scoate prin rabatere din butonul de reînfășurare (3) și se rotește nu prea repede în direcția săgeții (marcajul de pe maneta [17]). Finalul reînfășurării este observabil prin mărirea rezistenței la înfășurare, urmată de mers ușor. Butonul se va trage pînă la refuz în sus. S-a deblocat peretele din spate. Se poate scoate caseta filmului.

Atenție! Dacă s-au expus mai multe imagini decît au fost indicate pe ambalajului rolfilmului, se poate întîmpla ca pîrghia de armare să nu poată fi rabătută complet. Nu se va face uz de forță. Filmul se va înfășura la loc.

Izmjena Filma

Na brojilu slika pripaziti na broj slika uloženo^g filma (12, 20 ili 36 snimaka). Kad je film osvijetljen, pritisnuti dugme za oslobađanje snimljenog filma (34). Ručicu za premotavanje filma (17) isklopiti iz dugmeta za premotavanje filma te okretati u smjeru strelice — ne prebrzo (oznaka na ručici 17). Kraj filma se primjeti po povećanom otporu te lakom hodu odmah iza toga. Dugme povući prema gore sve do graničnika. Stražnji poklopac je otvoren. Kaseta s filmom se može izvaditi.

Pozor: Ako je snimljeno više snimaka nego što je naznačeno na filmskom omotu, može se dogoditi da se pritezna poluga ne da potpuno zakrenuti. Ne smije se primijeniti silu. Film namotati natrag.



Objektivwechsel

Es lassen sich alle Objektive mit dem internationalen PRAKTICA-Gewinde M 42 $\times$ 1 verwenden. Objektivkörper fassen und durch Linksdrehen herausschrauben. Das Einschrauben erfolgt durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag.

Objektívcseré

Lehet alkalmazni minden objektívet, amely az M 42 x 1-es nemzetközi PRAKTICA csavarменettel rendelkezik. Fogjuk meg az objektívtestet és balra forgatással csavarjuk ki. A becsavarás az ütközésig való jobbra forgatással történik.

Inlocuirea obiectivului

Se pot folosi toate obiectivele cu filetul PRAKTICA internațional M 42 x 1. Se apucă corpul obiectivului și se deșurubează prin rotire la stînga. Reînșurubarea se face prin rotire la dreapta pînă la refuz.

Izmjena objektiva

Mogu se koristiti svi objektivi s internacionalnim PRAKTICA navojem M 42 x 1. Okretanjem ulijevo odvnuti objektiv iz ležišta. Objektiv zavrnuti okretanjem udesno sve do graničnika.



Blitzlichtaufnahmen

Es können Blitzlampen oder Elektronenblitzgeräte synchronisiert werden. Blitzgeräte mit Mittenkontakt auf den Steckschuh (4) aufschieben. Symbol der Blitzgeräteart ☼ oder ⚡ am Belichtungszeiten-Einstellknopf einstellen. Blitzgeräte mit Synchronkabel werden über einen Adapter mit Blitzlichtnippel im Steckschuh der PRAKTICA LB 2 angeschlossen. Leitzahl der Blitzeinrichtungen beachten und bei der Ermittlung der Blende oder Entfernung in Rechnung stellen. Rechenscheibe am Blitzgerät benutzen.

Felvétel villanófénynél

A villanófénylámpákat és az örökvakut (elektromos villanófénycső) lehet szinkronizálni. A középérintkezős villanókészülékeket húzzuk rá a tartópapucsra (4). A villanókészülék fajtájának szimbólumát (☼ vagy ⚡) a megvilágítási idő beállítógombján állítsuk be. A szinkronkábelrel ellátott villanókészülékeket villanófénycsőkapcsolóval felszerelt adapteren keresztül csatlakoztatjuk a PRAKTICA LB 2 tartópapucsában. Ügyeljünk a villanófényszerendezés irányítószámára és a fényrekesz vagy a távolság megállapításakor vegyük számításba. A villanókészüléken lévő számtáblázatot vegyük igénybe.

Fotografii făcute cu lumina-fulger

Pot fi sincronizate lămpi cu lumină-fulger și dispozitive pentru fulger electronic. Dispozitivele pentru lumină-fulger cu contact de centru se fixează pe papucul de fixare (4). Se reglează simbolul felului dispozitivului pentru fulger ⚡ sau ⚡ pe butonul de reglare al timpilor de expunere. Dispozitive cu cablu de sincronizare se racordează la papucul de fixare al aparatului PRAKTIKA LB 2 prin intermediul unui adaptor cu niplu pentru lumină-fulger. Numărul director al dispozitivelor pentru lumină-fulger trebuie respectat în orice caz și se va ține cont de el la stabilirea diafragmei sau a distanței. Se va folosi discul de calcul de pe dispozitiv.

Snimanje bljeskalicom

Vaku-bljeskalice ili elektronske bljeskalice mogu se sinhronizirati. Bljeskalice sa središnjim kontaktom navuku se na utičnu stopicu (4). Na dugmetu za postavljanje vremena osvjetljenja postavi se simbol koji odgovara vrsti bljeskalice (⚡ ili ⚡). Bljeskalice sa sinhronskim kabelom priključuju se pomoću adaptera s nazuvicom u utičnu stopicu kamere PRAKTIKA LB 2. Pripaziti na vodeću brojku bljeskalice te je pri određivanju blende ili razdaljine uzeti u obzir. U tu svrhu koristiti računsku ploču na tijelu bljeskalice.



Verwendung von Lampenblitzgeräten

Bei kurzblendenden Blitzlampen ist auf das Symbol  oder eine längere Belichtungszeit als $\frac{1}{30}$ s einzustellen. Der Zündstromkreis wird nur beim Verschlußablauf geschlossen.

Villanólámpák használata

A rövidvilágítású villanólámpákat állítsuk be a  szimbólumra vagy az al $\frac{1}{30}$ mp-es hosszabb megvilágítási időre. A gyújtóáramkör csak a zár lefutásakor záródik.

Folosirea lămpilor cu lumină-fulger

La lămpi cu durată scurtă de luminare se va regla pe simbolul  sau pe un timp de expunere mai lung decât $\frac{1}{30}$ s. Circuitul curen-
tului de aprindere se închide numai la desfășurarea obturatorului.

Upotreba aparata s vaku-bljeskalicom

Kod kratkogorućih bljeskalica vrijeme ekspozicije postaviti na $\frac{1}{30}$ s — označeno simbolom  — ili na neko dulje. Strujni krug paljenja se zatvara samo u trenutku ekspozicije.



Verwendung von Elektronenblitzgeräten

Die Synchronisation erfolgt beim Symbol  und entspricht einer Belichtungszeit von etwa $\frac{1}{125}$ s. Benutzung längerer Belichtungszeiten ist möglich.

Örökvakukészülékek használata

A szinkronizáció  szimbólum mellett történik és kb. $\frac{1}{125}$ mp-es megvilágítási időnek felel meg. Hosszabb megvilágítási idő használata is lehetséges.

Folosirea dispozitivelor cu fulger electronic

Sincronizarea are loc la simbolul  și corespunde unui timp de expunere de cca. $\frac{1}{125}$ s. Este posibilă folosirea unor timpi de expunere mai lungi.

Upotreba aparata s elektronskom bljeskalicom

Sinhronizacija se postiže kod simbola  te odgovara vremenu osvjetljenja od oko $\frac{1}{125}$ s. Mogu se primijeniti i dulja vremena osvjetljenja.

Pflege der Kamera

Die einwandfreie Funktion des hochwertigen Präzisionsgerätes hängt wesentlich von der sachgemäßen Bedienung und sorgfältigen Pflege ab. Gerät vor Stoß, Schlag und Nässe schützen. Patronen- und Spulenraum, Filmbahn und Rückwand von Zeit zu Zeit mit weichem Haarpinsel säubern. Verschlußlamellen nicht drücken oder mit den Fingern berühren. Spiegel nur in dringenden Fällen mit Haarpinsel abstauben.

Wir bitten, alle Hinweise dieser Bedienungsanleitung zu beachten. Unsachgemäße Behandlung der Kamera kann zu Schäden führen, deren Behebung außerhalb unserer Garantieleistung liegt.

Durch Weiterentwicklung der PRAKTICA LB 2 können sich geringfügige Abweichungen von dieser Druckschrift ergeben.

A fényképezőgép ápolása

Az igen értékes precíziós készülék kifogástalan működése lényegében a szakszerű kezeléstől és a gondos ápolástól függ. Védjük a készüléket ütéstől, lökéstől és nedvességtől. A kazetta és orsó terét, a filmpályát és a hátlapot időről időre tisztogassuk meg egy puha szőrecsettel. A zárólamellákat ne nyomjuk meg és ne érintsük meg az ujjainkkal, a tükröt pedig csak rendkívüli esetekben portalanítsuk szőrecsettel.

Kérjük, hogy ennek a használati és kezelési utasításnak minden pontját vegye figyelembe. A fényképezőgép szakszerűtlen kezelése olyan károkhoz vezethet, amelyeknek a helyrehozása már nem tartozik a garanciaszolgáltatásunk keretébe.

A PRAKTICA LB 2 továbbfejlesztése során ehhez a nyomtatványhoz képest csekély mérvű változtatások válhatnak szükségessé.

Întreținerea aparatului de fotografiat

Funcționarea ireproșabilă al aparatului de precizie de mare valoare depinde în mare măsură de deservirea corectă și de o întreținere minuțioasă. Aparatul de fotografiat se va feri de lovituri, șocuri și umezeală. Spațiul casetelor și al bobinelor, culoarul filmului și perețele din spate se vor curăța din timp în timp cu o pensulă foarte moale de păr. Lamelele obturatorului nu vor fi apăsate sau atinse cu degetele. Oglinda se va curăța numai în cazuri cu totul excepționale cu ajutorul unei pensule moi de păr de praful depus.

Vă rugăm să respectați toate indicațiile din prezenta instrucțiune de deservire. Manevrarea necorespunzătoare al aparatului de fotografiat poate avea ca urmare defecte a căror remediere nu este inclusă în prestațiile noastre de garanție.

Prin dezvoltarea în continuare al aparatului PRAKTICA LB 2 se pot ivi mici devieri față de prezentul prospect.

Održavanje kamere

Besprijekorno funkcioniranje ovog visokokvalitetnog aparata bitno ovisi o stručnoj upotrebi i o pažljivom održavanju. Aparat treba čuvati od udaraca, prašine i vlage. Ležište kasete, kalem i stazu za film kao i stražnju stijenu povremeno očistiti mekanim kistom. Lamele zapora se ne smiju pritiskati ili doticati prstima. Zrcalo se samo izuzetno smije otpašiti mekanim kistom.

Molimo da se pridržavate ovih uputa za rukovanje. Nestručan postupak može dovesti do oštećenja čije otklanjanje leži van naših garancijskih obaveza.

Uslijed daljeg razvoja aparata PRAKTICA LB 2 mogu nastati neznatna odstupanja od ovog prospekta.



PRAKTICA LB2

Kombinat VEB PENTACON DRESDEN

Exporteur: Kamera-Film Export-Import

Volkseigener Außenhandelsbetrieb der
Deutschen Demokratischen Republik